

2 July 2002

Original: English

---

**Eighth United Nations Conference on the  
Standardization of Geographical Names**

Berlin, 27 August-5 September 2002

Items 12 (g) and 16 (a) of the provisional agenda\*

**Toponymic data files: other publications**

**Writing systems: romanization**

**Dictionary of Geographical Names of the Baltic States  
and the Commonwealth of Independent States**

**Submitted by Germany\*\***

---

\* E/CONF.94/1.

\*\* Submitted by Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN) (Permanent Committee on Geographical Names). Prepared by Hans Zikmund, StAGN.

## Summary

The *Duden-Wörterbuch geographischer Namen Europa* (Dictionary of the Geographical Names of Europe, Mannheim, 1966) did not include the geographical names of the Soviet Union. The dictionary presented here fills this void. It contains approximately 30,000 entries (862 pages) and renders the original spelling of the names, their transliteration and German transcription. It also provides aids to pronunciation by marking the stressed syllable of each polysyllabic name. It is designed primarily for German-speaking people but may also be used by people searching for information about the original names themselves. The appendix offers a systematic list of the administrative division of the newly independent States, explanations concerning the Cyrillic and non-Cyrillic alphabets of the languages concerned as well as their conversion into the Roman alphabet (transliteration and transcription) and, last but not least, an extensive bibliography. The user will find information on how to reproduce not only the Russian but also the numerous non-Russian original names forms in an adequate way in accordance with the new rules of German orthography.

---